Europass
Curriculum Vitae

Personal information
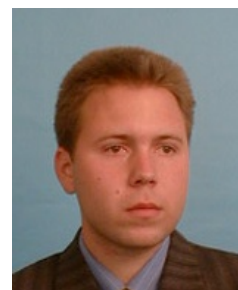
First name(s) / Surname(s)	Mgr. Stanislav Pokorný
Address(es)	16, Synkova street, 628 00, Brno, Czech Republic
Telephone(s)	Mobile: +420 733627169
E-mail	orders@preklad.eu
Nationality	Czech
Date of birth	November 20, 1977
Gender	Male

Desired employment / Occupational field

Translator & Localizer

Work experience

Dates	Since February 2010, Tomáš Baťa University; Since August 2070, Masaryk University; From September 2004 to July 2006; Since 2001
Occupation or position held	Associate Lecturer at the Faculty of Humanities, Tomáš Baťa University; Associate Lecturer at the Faculty of Arts, Masaryk University; Teacher of English and German; Freelance translator
Main activities and responsibilities	Education, translation, localization, QA management, project management
Name and address of employer	- Tomáš Baťa University, Faculty of Humanities 5555, T. G. Masaryk Square Zlín, Czech Republic - Masaryk University, Faculty of Arts 1, Arne Nováka street Brno, Czech Republic - Hotelová škola, s. r. o. 9, Bosonožská street Brno, Czech Republic
Type of business or sector	Education, translation

Education and training

General State Examination in German
General State Examination in English
English and German Philology, Faculty of Arts, Masaryk University

Dates	In 1996 In 1999 Between 1999 and 2004
Title of qualification awarded	Master's degree in English and German Philology in 2004
Principal subjects/occupational skills covered	Excellent mastery of computer-aided translation tools, long-time experience in translation in various fields of expertise

Name and type of organisation providing education and training	Masaryk University, Faculty of Arts 1, Arne Nováka street Brno, Czech Republic
Level in national or international classification	University education (M. A.)

Personal skills and competences

Mother tongue(s)	Czech

Other language(s) English, German

Self-assessment	Understanding				Speaking				Writing	
European level (*)	Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
English	C1	Proficient user	C2	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user
German	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C1	Proficient user

(*) Common European Framework of Reference for Languages

Technical skills and competences	See below under Computer skills and competences

Computer skills and competences	- Excellent command of Microsoft Office and OpenOffice suites - Excellent mastery of computer-aided translation tools (SDL Trados Studio 2009, SDL Trados 2007 Suite, MultiTerm 2009, SDLX, StarTransit, TermStar, MemoQ); acquired at Moravia IT and through working experience. Fully Trados-certified (see http://oos.sdl.com/asp/products/certified/index.asp?userid=40017) - Advanced user of online corpora; acquired through training at the Faculty of Arts, Masaryk University, and through working experience - Excellent knowledge of HTML, CSS and the Joomla! CMS; acquired through leisure activities - Competitive knowledge of MySQL and server management; acquired through leisure activities - Basic knowledge of graphic design and DTP applications (Adobe InDesign, Adobe FrameMaker)

Other skills and competences	Teaching experience since 2004 Software testing and bug reporting (reference: SDL International, Yamagata Europe) since 2007

Driving licence	A/50, B

Additional information	Software equipment: - SDL Trados Studio 2009 Professional - SDL MultiTerm 2009 - SDL Trados 2007 Suite Professional - SDLX 2007 Professional - StarTransit XV Professional - SDL Passolo 2009 Team Edition - RC WinTrans X8 Global Developer - QA Distiller 7